

D. 95 - 3194

**1. MÄRZ 1995. — Erlaß des Minister-Präsidenten
bezüglich der Anerkennung von Diplomen und Ausbildungen des Pflegepersonals in Altenheimen**

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren, Sport, Tourismus,
internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 19. Mai 1992 zur Festlegung der Beteiligung, die aufgeführt wird in Artikel 25, § 9 des Gesetzes vom 9. August 1963 zur Einsetzung und Organisation einer Pflichtversicherung für Krankheit und Invalidität, für die in Artikel 23, 13° desselben Gesetzes erwähnten Leistungen, insbesondere des Artikels 2, §§ 4 und 4bis, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 30. März 1993;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 5. Dezember 1990 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Gemeinschaftsminister, abgeändert durch den Erlaß vom 23. Juli 1992;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 19. Januar 1994 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister,

Beschließt:

Artikel 1. Wird mit dem Pflegepersonal gleichgestellt, das erwähnt wird in Artikel 2, § des Ministeriellen Erlasses vom 19. Mai 1992 zur Festlegung der Beteiligung, die aufgeführt wird in Artikel 25, § 9 des Gesetzes vom 9. August 1963 zur Einsetzung und Organisation einer Pflichtversicherung für Krankheit und Invalidität für die in Artikel 23, 13° desselben Gesetzes erwähnten Leistungen, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 30. März 1993 :

1. das Personal, das das erste Studienjahr zum Krankenpflegegraduat oder zum Krankenpflegebrevet erfolgreich abgeschlossen hat;

2. das Personal, das im Besitz eines durch das Nationale Ministerium für Gesundheit und Familie ausgestellten Diploms eines Seniorenhelfers ist.

Art. 2. Als die in Artikel 2, § 4bis desselben Ministeriellen Erlasses, abgeändert durch den Erlaß vom 30. März 1993, erwähnte Nachschulung, wird die von der Christlichen Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft durchgeführte Schulung anerkannt.

Die von den zuständigen Ministern der anderen Gemeinschaften anerkannten Nachschulungen sind, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, den in Absatz 1 erwähnten Nachschulungen gleichgestellt.

Brüssel, den 1. März 1995.

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie und Senioren,
Sport, Tourismus, internationale Beziehungen und für Denkmäler und Landschaften,
J. MARAITE

TRADUCTION

F. 95 - 3194

[S - C - 33093]

**1er MARS 1995. — Arrêté du Ministre-Président relatif à la reconnaissance des diplômes
et formations du personnel soignant occupé dans des maisons de repos pour personnes âgées**

Le Ministre-Président, Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 1992 fixant l'intervention visée à l'article 25, § 9, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour les prestations visées à l'article 23, 13° de la même loi, notamment l'article 2, §§ 4 et 4bis, modifié par l'arrêté ministériel du 30 mars 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 5 décembre 1990 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres communautaires, modifié par l'arrêté du 23 juillet 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 19 janvier 1994 fixant la répartition des compétences entre les Ministres,

Arrête :

Article 1er. Est assimilé au personnel soignant visé à l'article 2, § 4 de l'arrêté ministériel du 19 mai 1992 fixant l'intervention visée à l'article 25, § 9, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour les prestations visées à l'article 23, 13° de la même loi, modifié par l'arrêté ministériel du 30 mars 1993 :

1° le personnel qui a terminé avec fruit la première année d'études du graduat en soins infirmiers ou du brevet en soins infirmiers;

2° le personnel titulaire d'un diplôme d'aide seniors délivré par le Ministère national de la Santé et de la Famille.

Art. 2. La formation dispensée par la "Christliche Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" est agréée comme recyclage, tel que visé à l'article 2, § 4 du même arrêté ministériel, modifié par l'arrêté ministériel du 30 mars 1993.

Les recyclages agréés par les ministres compétents des autres communautés sont assimilés aux recyclages visés au premier alinéa.

Eupen, le 1er mars 1995.

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport, du Tourisme, des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

— — —
VERTALING

N. 95 - 3194

[S - C - 33093]

1 MAART 1995. — Besluit van de Minister-Président betreffende de erkenning van de diploma's en opleidingen van het verzorgingspersoneel werkzaam in rustoorden voor bejaarden

De Minister-Président, Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 1992 tot vaststelling van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 25, § 9, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor de in artikel 23, 13° van dezelfde wet bedoelde verstrekkingen, inzonderheid op artikel 2, §§ 4 en 4bis, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 maart 1993;

Gelet op het besluit van de Regering van 5 december 1990 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Gemeenschapsministers, gewijzigd bij het besluit van 23 juli 1992;

Gelet op het besluit van de Regering van 19 januari 1994 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Besluit :

Artikel 1. Wordt gelijkgesteld met het verzorgingspersoneel bedoeld in artikel 2, § 4 van het ministerieel besluit van 19 mei 1992 tot vaststelling van de tegemoetkoming, bedoeld in artikel 25, § 9, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, voor de in artikel 23, 13° van dezelfde wet bedoelde verstrekkingen, inzonderheid op artikel 2, §§ 4 en 4bis, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 30 maart 1993 :

1° het personeel dat het eerste leerjaar van het graduaat in verpleegkundige verzorging of van het brevet in verpleegkundige verzorging met vrucht heeft beëindigd;

2° het personeel houder van een door het nationale ministerie van Gezondheid en Gezin uitgereikt diploma van bejaardenhelpster.

Art. 2. De opleiding georganiseerd door de "Christliche Krankenpflegevereinigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft" wordt erkend als bijscholing bedoeld in artikel 2, § 4 van hetzelfde ministerieel besluit, gewijzigd bij het besluit van 30 maart 1993.

De bijscholingen erkend door de bevoegde ministers van de andere gemeenschappen worden gelijkgesteld met de bijscholingen bedoeld in het eerste lid.

Eupen, 1 maart 1995.

De Minister-Président,
Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden,
Sport, Toerisme, Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,
J. MARAITE

D. 95 - 3195

[S - C - 33100]

12. APRIL 1995. — Erlaß der Regierung zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an den Dienststellenleiter des Infrastrukturdienstes der Abteilung "Dienste des Generalsekretärs" im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Rahmen des Genehmigungsverfahrens zur Finanzierung und Subventionierung von Infrastrukturmaßnahmen in dem von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten und subventionierten Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, vom 18. Juli 1990, vom 16. Juli 1993 und vom 31. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 27. Juni 1994 über die Finanzierung und Subventionierung von Infrastrukturmaßnahmen in dem von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten und subventionierten Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 13;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 11. Januar 1995 bezüglich des Genehmigungsverfahrens zur Finanzierung und Subventionierung von Infrastrukturmaßnahmen in dem von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten und subventionierten Unterrichtswesen;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 10. April 1995;